

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1984-1985

3 JULI 1985

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van volgende Internationale Akten :

1. Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Franse Republiek, de Helleense Republiek, de Ierse Republiek, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, Lid-Statens der Europese Gemeenschappen, en het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek, betreffende de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie;
2. Besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen inzake de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal;
3. Akte betreffende de voorwaarden voor de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing der Verdragen, Bijlagen genummerd I tot XXXVI en Protocollen genummerd 1 tot 25;
4. Slotakte en Bijgevoegde Documenten, ondertekend te Madrid en te Lissabon op 12 juni 1985.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

I. — Inleiding

In de preambule van het Verdrag van Rome tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap roepen de zes oprichtende landen de overige Europese volkeren die hun democratische idealen delen op zich bij hun streven aan te sluiten.

Het is op grond van deze beginselen dat de Gemeenschap in 1962 geen gevolg heeft gegeven aan de stappen die Spanje toen heeft ondernomen om via een associatie-overeenkomst nauwere banden met de Gemeenschap tot stand te brengen.

Chambre des Représentants

SESSION 1984-1985

3 JUILLET 1985

PROJET DE LOI

portant approbation des Actes internationaux suivants :

1. Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République française, la République hellénique, la République d'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Etats membres des Communautés européennes, et le Royaume d'Espagne et la République portugaise, relatif à l'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'Energie atomique;
2. Décision du Conseil des Communautés européennes relative à l'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise à la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier;
3. Acte relatif aux conditions d'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise et aux adaptations des traités, annexes numérotées I à XXXVI et des Protocoles numérotés 1 à 25;
4. Acte final et Documents y annexés, signés à Madrid et à Lisbonne le 12 juin 1985.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — Introduction

Le préambule du Traité de Rome, instituant la Communauté économique européenne, appelle les autres peuples de l'Europe qui partagent l'idéal démocratique des six pays fondateurs à s'associer à leurs efforts.

C'est pour respecter ces principes que la Communauté n'a pas répondu à la démarche faite par l'Espagne en 1962 visant à engager un rapprochement avec la Communauté par la conclusion d'un accord d'association.

H — 800

Vanaf 1975 hebben de Spaanse autoriteiten een proces op gang gebracht dat zou uitmonden in het herstel van een pluralistische democratische staatsvorm en de erkenning van de vrijheden van het individu. Deze ontwikkeling heeft haar beslag gekregen op 31 oktober 1978, datum waarop een verkozen volksvertegenwoordiging de nieuwe Grondwet heeft aangenomen.

Ongeveer gelijktijdig, vanaf 25 april 1974, komt in de Portugese instellingen een democratiseringsproces op gang dat op 2 april 1976 met het aannemen van een Grondwet wordt afgerond. Al in de preambule daarvan is sprake van de « vastberadenheid van het Portugese volk de democratische beginselen in te voeren ».

De formele betrekkingen tussen de E.E.G. en Spanje zijn begonnen in 1970 met de ondertekening van een louter commerciële overeenkomst, die nog steeds van kracht is en die moet gezien worden tegen de achtergrond van een globale benadering van de betrekkingen tussen de Gemeenschap en de Middellandse Zee-landen.

Pas in 1972 is, in aansluiting op de eerste uitbreiding van de Gemeenschap een vrijhandelsovereenkomst tot stand gekomen met Portugal, zoals overigens ook het geval is geweest met de andere landen van de Europese Vrijhandelsassociatie (E.F.T.A.), die, in tegenstelling tot de initiatiefnemer van deze organisatie, Groot-Brittannië, niet tot de E.E.G. wensten toe te treden.

Op 28 maart 1977 heeft de Portugese regering een verzoek om toetreding van Portugal tot de Europese Gemeenschappen ingediend. Op hun beurt deden de Spaanse autoriteiten op 26 juli van hetzelfde jaar een gelijkaardig verzoek.

De Gemeenschap kon deze beide landen niet buiten het Europese integratieproces houden. De ontgoocheling die in dat geval ware verwekt zou in politiek opzicht verrekende gevolgen hebben gehad voor de betreffende volkeren die, na nog maar pas de democratie te hebben herwonnen, zich resoluut voor Europa hadden uitgesproken.

Intussen beseftte een ieder dat de af te leggen weg lang en moeilijk zou zijn.

De onderhandelingen met het oog op het vaststellen van de toetredingsvoorwaarden voor Portugal en Spanje zijn respectievelijk pas op 17 oktober 1978 en 25 februari 1979 aangevat.

De kern van de vraagstukken kwam niet meteen aan bod tijdens de besprekingen; nog tal van maanden werden besteed aan pogingen een algemeen kijk op de situatie te krijgen: de respectieve standpunten werden naar voren gebracht waarbij de punten van overeenstemming en vooral de verschillen in opvatting werden aangegeven waarop de onderhandelingen zich zouden toespitsen.

Aan het eind van de zomer 1980 zijn dan de besprekingen begonnen met het oog op het vinden van oplossingen voor de problemen die de integratie van beide kandidaat-Lid-Statens deed rijzen.

∴

Tijdens deze werkzaamheden heeft België zich in alle omstandigheden en op alle niveaus bijverd actief bij te dragen aan het vinden van pragmatische oplossingen voor de talloze knelpunten. De aangenomen gedragslijn bestond erin zowel de verworvenheden der Gemeenschap te vrijwaren als een ruim begrip op te brengen voor de moeilijkheden van beide toetredingskandidaten. Zo is België de bewaker geweest van tal van compromis-oplossingen die tot de uiteindelijke goede afloop van de onderhandelingen hebben bijgedragen. België heeft deze rol van bemiddelaar gespeeld zonder daarbij de behartiging van de specifiek Belgische belangen uit het oog te verliezen telkens wanneer deze in het geding waren.

Alle partijen hebben herhaaldelijk uitdrukking gegeven aan hun waardering voor het optreden van onze onderhandelaars.

Depuis 1975, les autorités espagnoles ont entamé le processus conduisant au rétablissement d'un régime de démocratie pluraliste et à la reconnaissance des libertés individuelles. Cette évolution s'est concrétisée par l'adoption de la nouvelle Constitution par un Parlement élu, le 31 octobre 1978.

Dans le même temps, la progression des institutions portugaises vers les libertés publiques, amorcée le 25 avril 1974, s'est achevée le 2 avril 1976 par l'adoption d'une Constitution qui, dès son préambule, proclame « la décision du peuple portugais d'établir les principes de la démocratie ».

Les relations formelles entre la C.E.E. et l'Espagne ont débuté en 1970 par la signature d'un accord exclusivement commercial. Cet accord, toujours en vigueur, se situe dans le cadre d'une approche globale des relations entre la Communauté et les pays méditerranéens.

Ce n'est qu'en 1972, dans la foulée du premier élargissement de la Communauté, qu'un accord de libre échange a été conclu avec le Portugal de la même façon qu'avec les autres pays de l'Association européenne de Libre Echange (A.E.L.E.) qui ne désiraient pas adhérer à la C.E.E. comme la Grande-Bretagne, initiatrice de cette organisation.

Le 28 mars 1977, le gouvernement portugais a adressé une demande d'adhésion du Portugal aux Communautés européennes. Cette demande a été suivie, le 26 juillet de la même année, par une démarche similaire des autorités espagnoles.

La Communauté ne pouvait laisser ces deux pays à l'écart du processus de l'intégration européenne. La déception qui en serait résultée aurait été politiquement très grave pour ces peuples qui, après avoir à peine recouvré la démocratie, s'étaient résolument orientés vers l'Europe.

Cependant, l'ampleur et la complexité de la tâche à accomplir n'avaient échappé à personne.

Les négociations destinées à établir les modalités de ces adhésions ne se sont ouvertes que le 17 octobre 1978, pour le Portugal, et le 25 février 1979 pour l'Espagne.

Les discussions sur le fond des problèmes ne commencèrent pas immédiatement; plusieurs mois furent encore consacrés à l'élaboration d'une « vue d'ensemble », c'est-à-dire la présentation des positions respectives avec l'identification des points de convergence et surtout de divergence sur lesquels allaient porter les débats.

C'est à la fin de l'été 1980 que des négociations se sont engagées sur les solutions aux problèmes posés par l'intégration des deux pays candidats.

∴

Au cours de ces travaux, la Belgique s'est efforcée, en toute circonstance et à tous les niveaux, de promouvoir activement la recherche de solutions pragmatiques aux nombreuses difficultés rencontrées. La ligne de conduite fut d'assurer à la fois le respect de l'acquis communautaire et une large compréhension pour les problèmes rencontrés par les deux pays candidats. Ainsi fut-elle l'initiatrice de nombreuses solutions de compromis, qui contribuèrent au succès final de la négociation. Cette activité conciliatrice ne lui fit pas perdre de vue la défense des intérêts spécifiquement belges, chaque fois que ceux-ci se manifestèrent.

Le comportement de nos négociateurs fut régulièrement apprécié par toutes les parties et, notamment, par les autorités espa-

Meer in het bijzonder was dit het geval vanwege de Spaanse en Portugese autoriteiten in het eerste semester van 1982 toen ons land het voorzitterschap van de Raad van de E.E.G. uitoefende.

∴

Bij de onderhandelingen is uitgegaan van het beginsel dat de kandidaat-Lid-Staten de verdragen en de politieke doelstellingen daarvan, alle sedert de inwerkingtreding van de verdragen genomen beslissingen alsmede de voor de interne ontwikkeling van de Gemeenschap uitgestippelde wegen zouden aanvaarden.

Tegen de achtergrond van dit beginsel hebben de volgende twee normen het verloop van de werkzaamheden bepaald :

- de oplossing voor de aanpassingsproblemen diende te worden gevonden niet door de bestaande regels (de verworvenheden der Gemeenschap) te wijzigen, maar wel door de invoering van overgangsmaatregelen die het mogelijk zouden maken de vereiste aanpassingen geleidelijk tot stand te brengen;
- de overgangsmaatregelen dienden, globaal bekeken, de wederzijdse voordelen evenwichtig te verdelen.

Precies deze maatregelen zijn het belangrijkste onderdeel van wat in de toetredingsakten wordt bepaald.

∴

Deze derde uitbreiding van de Gemeenschap, na de toetreding van Groot-Brittannië, Ierland en Denemarken in 1973 en die van Griekenland in 1981, is van groot belang en wel in meer dan één opzicht.

De politieke betekenis van deze gebeurtenis ligt voor de hand : de keuze van een democratische koers door Spanje en Portugal wordt erdoor bevestigd; bovendien blijkt andermaal welke aantrekkingskracht de Gemeenschap uitoefent op landen die door een zelfde ideaal van vrijheden bezielde zijn.

Dank zij de inbreng van beide nieuwe Lid-Staten, inzonderheid door het netwerk van betrekkingen die zij met een groot deel van de wereld onderhouden, zal het Europa van de Twaalf beter toegerust zijn om zijn rol ten aanzien van de landen in de Derde Wereld, met name in Latijns-Amerika, te vervullen.

Tegenover de buitenwereld zal de Gemeenschap, wier evenwicht door de uitbouw van haar zuidelijke flank is hersteld, kunnen optreden als de erfgenaam van de culturele waarden van nagenoeg geheel West-Europa.

In economisch opzicht mag verwacht worden dat beide kandidaat-Lid-Staten in dit nieuwe verband met groter gemak de maatregelen zullen kunnen nemen die onontbeerlijk zijn met het oog op de aanpassing van hun industrie en het vinden van nieuwe mogelijkheden voor hun landbouw.

Voor de leden van de huidige Gemeenschap kan een bijkomende markt van om en bij de 50 miljoen verbruikers niet anders dan nieuwe mogelijkheden tot expansie en economische ontwikkeling brengen.

Op sociaal gebied ten slotte zal de toetreding geleidelijk leiden tot ruimere faciliteiten voor het verkeer en de vestiging van Spaanse en Portugese onderdanen in de huidige Gemeenschap en, omgekeerd, van E.E.G.-burgers in Spanje en Portugal.

II. — Het verloop van de onderhandelingen

Het verzoek van Portugal om toetreding tot de Europese Gemeenschappen werd ingediend op 28 maart 1977. Dat van Spanje op 26 juli van hetzelfde jaar.

De onderhandelingen werden niet onmiddellijk aangevat na deze beide verzoeken.

Het duurde immers tot de maanden mei en november 1978 alvorens twee gunstige adviezen van de Commissie werden voor-

gnoles et portugaises au cours du premier semestre de 1982, lorsque notre pays a exercé la présidence du Conseil de la C.E.E.

∴

Les négociations se sont engagées sur la base du principe que les pays candidats devaient accepter les traités et leurs finalités politiques, les décisions de toute nature intervenues depuis leur entrée en vigueur ainsi que les options prévues pour le développement interne de la Communauté.

Ce principe commande les deux normes directrices des travaux :

- la solution des problèmes d'adaptation devait être obtenue, non pas par des modifications aux règles existantes (l'acquis communautaire), mais par l'établissement de mesures transitoires permettant d'étaler dans le temps les adaptations nécessaires;
- les mesures transitoires devaient assurer un équilibre d'ensemble des avantages réciproques.

Ce sont ces mesures qui constituent l'essentiel des dispositions des actes d'adhésion.

∴

Ce troisième élargissement, après l'adhésion de la Grande-Bretagne, de l'Irlande et du Danemark en 1973 et celle de la Grèce en 1981, revêt une signification multiple et importante.

L'envergure politique de l'événement ne doit pas être soulignée : l'option démocratique de l'Espagne et du Portugal se trouve assurée; c'est aussi la confirmation du rôle de pôle d'attraction de la Communauté pour les pays qui partagent son idéal de libertés.

Grâce à l'apport des deux nouveaux Etats membres, notamment par le réseau de relations qu'ils entretiennent à travers le monde, l'Europe des 12 sera mieux en mesure d'assumer son rôle vis-à-vis de nombreux pays tiers et, en particulier, en Amérique latine.

Face au monde extérieur, la Communauté rééquilibrée vers le sud, pourra se présenter en héritière des valeurs culturelles de l'essentiel de l'Europe occidentale.

Sur le plan économique, le nouvel environnement devrait permettre aux deux pays candidats de mettre en œuvre plus aisément les mesures indispensables pour l'adaptation de leur secteur industriel et ouvrir des perspectives nouvelles à leurs exploitations agricoles.

Pour les membres de la Communauté actuelle, l'appoint d'un marché de près de 50 millions de consommateurs devrait ouvrir de nouvelles opportunités d'expansion et de développement économique.

Enfin, sur le plan social, l'adhésion se traduira progressivement par une plus grande facilité dans la circulation et l'établissement des citoyens espagnols et portugais dans la Communauté actuelle et des ressortissants de celle-ci dans ces deux pays.

II. — Le déroulement des négociations

La demande d'adhésion du Portugal aux Communautés européennes a été introduite le 28 mars 1977. Celle de l'Espagne le 26 juillet de la même année.

L'ouverture des négociations ne suivit pas immédiatement ces deux demandes.

Il fallut attendre, en effet, le mois de mai et de novembre 1978 pour que deux avis, positifs, de la Commission soient remis au

gelegd aan de Raad van Ministers, die zich in zijn zittingen van 6 juni en van 18 en 19 december 1978 ten gunste van de Portugese en Spaanse verzoeken heeft uitgesproken.

De bijeenkomsten op Ministerniveau waarbij de onderhandelingen werden geopend, vonden plaats te Brussel op 17 oktober 1978, voor Portugal, en op 5 februari 1979, voor Spanje.

Tijdens de eerste maanden van de werkzaamheden werd gepoogd een algemeen beeld van de toetredingsproblematiek op te hangen; de besprekingen over de praktische kanten van de integratie van beide kandidaat-Lid-Statens kwamen pas aan het einde van de zomer 1980 geleidelijk op gang.

De onderhandelingen waren bijzonder lang en moeilijk. De Spaanse en Portugese autoriteiten hebben trouwens herhaaldelijk hun beklag gemaakt over de trage gang van zaken.

In de loop van het jaar 1984 werd gaandeweg duidelijk dat de datum van 1 januari 1986 als de uiterste termijn voor de uitbreiding beschouwd diende te worden.

Een groot deel van de opgelopen vertragingen is te wijten aan de hindernissen die de Gemeenschap diende te nemen alvorens in staat te zijn bepaalde zeer concurrentiële Spaanse landbouwsectoren te integreren. Het gaat daarbij om de zogenaamde Middellandse Zee-produkten (groenten en fruit, wijn en olijfolie) die de E.E.G. ertoe noopten over te gaan tot de herziening van een goed deel van haar gemeenschappelijke landbouwpolitiek.

Bovendien zal de toetreding van beide kandidaat-Lid-Statens aanleiding geven tot een bijkomende verhoging van de uitgaven van de Gemeenschap, zodat deze in een verhoging van haar financiële middelen diende te voorzien.

Ten slotte heeft het vooruitzicht van de uitbreiding de mediterrane landen van de huidige Gemeenschap ertoe aangezet te vragen dat specifieke maatregelen zouden genomen worden ten einde hen in staat te stellen de gevolgen van de uitbreiding op te vangen. Zoals bekend hebben deze maatregelen hun beslag gekregen met de goedkeuring van de geïntegreerde Middellandse Zee-programma's (P.I.M.'s).

Al deze dossiers gaven aanleiding tot een langdurig en moeilijk afwegen van belangen tussen de Lid-Statens. Vaak dienden deze beslissingen te nemen die om tactische redenen aan elkaar gekoppeld waren.

Op 28 maart 1985, precies acht jaar na de nederlegging door Portugal van zijn verzoek om toetreding, is men er op de buitengewone zitting van de Toetredingsconferentie in geslaagd een regeling te vinden voor de grootste moeilijkheden die de toetreding nog verhinderden.

De onderhandelingen waren daarmee nog niet beëindigd, want een reeks vraagstukken, meestal van technische aard maar daarom niet minder belangrijk, diende nog te worden opgelost vóór de ondertekening van het Verdrag.

In dit verband dient melding gemaakt te worden van het netelige vraagstuk van de overgangsregeling voor de betrekkingen tussen Spanje en Portugal. Dit vraagstuk kon slechts in de laatste fase van de onderhandelingen worden opgelost.

III. — Beknopte analyse van de bepalingen van de akten

De toetreding treedt in werking op 1 januari 1986, op voorwaarde dat Spanje, Portugal en alle Lid-Statens vóór deze datum hun akten van bekrachtiging hebben neergelegd.

Als algemene regel geldt dat de duur van de overgangsmaatregelen een tijdvak van 7 jaar overspant, behoudens bijzondere bepalingen die in kortere of langere termijnen voorzien.

Voor de duur van de toepassing van de overgangsmaatregelen is voorzien in een algemene en wederzijdse vrijwaringsclausule die gepaard kan gaan met een spoedprocedure.

Conseil de Ministres, qui s'est prononcé en faveur des demandes portugaise et espagnole au cours des sessions du 6 juin et des 18 et 19 décembre 1978.

Les sessions ministérielles d'ouverture des négociations se sont tenues à Bruxelles le 17 octobre 1978, pour le Portugal, et le 5 février 1979, pour l'Espagne.

Au cours des premiers mois, les travaux furent consacrés à l'élaboration de la « vue d'ensemble » de l'élargissement; les discussions sur les modalités pratiques de l'intégration des deux pays candidats ne commencèrent, progressivement, qu'à la fin de l'été 1980.

Les négociations furent particulièrement longues et difficiles. Leur durée fut d'ailleurs stigmatisée à plusieurs reprises par les autorités espagnoles et portugaises.

Au cours de l'année 1984, la date du 1^{er} janvier 1986 est apparue progressivement comme une échéance à ne pas dépasser pour l'élargissement.

Une part importante des retards successifs intervenus est due aux difficultés que la Communauté avait à surmonter afin d'être à même d'intégrer certains secteurs agricoles espagnols très concurrentiels. Il s'agit des productions dites méditerranéennes (les fruits et légumes, le vin et l'huile d'olive) pour lesquelles la C.E.E. a dû entreprendre la révision d'un pan important de sa politique agricole commune.

En outre, l'entrée des deux pays candidats entraînera une augmentation supplémentaire des dépenses de la Communauté, ce qui l'a amenée à prévoir un accroissement de ses ressources financières.

Enfin, la perspective de l'élargissement a incité les pays méditerranéens de la Communauté actuelle à demander la mise en œuvre de mesures spécifiques de nature à leur permettre de faire face aux conséquences de l'élargissement. Ces mesures, on le sait, se sont traduites par l'adoption des programmes méditerranéens intégrés (P.I.M.) en leur faveur.

Ces différents dossiers impliquaient des arbitrages longs et difficiles entre les Etats membres, qui ont été amenés à prendre des décisions souvent liées l'une à l'autre pour des raisons tactiques.

C'est huit ans jour pour jour après le dépôt par le Portugal de sa demande d'adhésion, le 28 mars 1985, que la réussite de la session extraordinaire de la Conférence d'adhésion a permis de régler les difficultés majeures qui faisaient encore obstacle à l'adhésion.

Les négociations n'en étaient pas pour autant terminées, une série de questions, très souvent de caractère technique mais néanmoins importantes restait encore à régler avant la signature du Traité.

Dans ce contexte, il convient de faire écho au problème délicat et difficile du régime transitoire des relations entre l'Espagne et le Portugal, problème qui n'a trouvé sa solution que dans la dernière phase des négociations.

III. — Analyse succincte des dispositions des actes

L'adhésion prendra effet le 1^{er} janvier 1986 à condition que l'Espagne, le Portugal et tous les Etats membres aient déposé leurs instruments de ratification avant cette date.

En règle générale, et sous réserve de dispositions particulières prévoyant des délais plus brefs ou plus longs, la durée des mesures transitoires s'articule sur une période de 7 ans.

Pour la durée d'application des mesures transitoires, une clause de sauvegarde à caractère général et réciproque et assortie d'une procédure d'urgence a été prévue.

1. De instellingen

Vanaf hun toetreding zullen de twee nieuwe Lid-Staten aan de activiteiten van de instellingen en organen van de Gemeenschap deelnemen, en zulks op dezelfde voet als hun tien overige partners.

Het spreekt vanzelf dat de samenstelling van deze instellingen diende te worden aangepast aan de uitbreiding van de Gemeenschap.

In verband hiermee dient te worden aangestipt dat de aanpassingen die betrekking hebben zowel op de vereiste gekwalificeerde meerderheden, in het geval van de Raad, als op de samenstelling van de Commissie, werden aangenomen, onverminderd de eventuele beslissingen die de Gemeenschap mocht genoot zijn te nemen na afloop van de werkzaamheden van het *ad hoc*-Comité voor de institutionele vraagstukken dat door de Europese Raad van Fontainebleau is ingesteld.

a) Het Europees Parlement zal 518 leden tellen, onder wie 60 Spanjaarden en 24 Portugezen. Het aantal zetels dat aan elk van de huidige Lid-Staten toekomt, wordt niet gewijzigd.

b) De Raad van Ministers zal samengesteld zijn uit twaalf leden, d.w.z. één lid per Lid-Staat.

De stem van Spanje krijgt coëfficiënt 8 en die van Portugal coëfficiënt 5 toegewezen (België : 5), wat het aantal stemmen op 76 brengt (tegen 63 thans).

De besluiten van de Raad worden geacht te zijn tot stand gekomen :

- wanneer zij ten minste 54 stemmen hebben verkregen, ingeval de besluiten van de Raad op voorstel van de Commissie worden genomen;
- wanneer zij ten minste 54 stemmen hebben verkregen van ten minste acht Lid-Staten, in de overige gevallen.

Deze aanpassingen handhaven de drempel van de gekwalificeerde meerderheid op een zelfde percentage als dat in de Gemeenschap met tien.

c) Het aantal leden van de Commissie wordt van 14 tot 17 gebracht door toevoeging van twee Spaanse commissarissen en één Portugees commissaris.

d) Het Hof van Justitie zal samengesteld zijn uit 13 rechters (thans 11), bijgestaan door 6 advocaten-generaal (thans 5).

e) De Rekenkamer zal worden uitgebreid door de benoeming van één Spaans en één Portugees lid.

f) Het Economisch en Sociaal Comité wordt aangevuld met 21 leden voor Spanje en 12 leden voor Portugal.

g) De Europese Investeringsbank : twee Ministers, één Spanjaard en één Portugees, zullen het aantal Gouverneurs op 12 brengen. De Raad van Bewind wordt uitgebreid met drie bewindvoerders van wie er twee door Spanje en één door Portugal worden aangewezen.

2. De douane-unie voor industrieproducten

Ingevolge hun toetreding tot de Gemeenschap moeten de twee toetredende leden :

- enerzijds, hun nationale douanerechten ten aanzien van derde landen aanpassen aan de rechten van het douanetarief van de E.E.G.;
- anderzijds, hun nationale douanerechten ten aanzien van de partnerlanden in de E.E.G. afschaffen.

De geleidelijke afschaffing van de douanerechten tussen de huidige Gemeenschap en Spanje en Portugal zal plaatsvinden in een overgangperiode van 7 jaar; dit zal gebeuren in hetzelfde tempo als dat waarin de aanpassing van de Portugese en Spaanse douanetarieven aan het gemeenschappelijk douanetarief zal worden doorgevoerd.

1. Les institutions

Les deux nouveaux Etats membres participeront aux activités des institutions et des organismes de la Communauté dès leur adhésion et au même titre que leurs dix autres partenaires.

Il va de soi que la composition de ces institutions devait être adaptée à l'élargissement des Communautés.

Il convient de noter à cet égard que les adaptations relatives tant aux majorités qualifiées requises, dans le cas du Conseil, qu'à la composition de la Commission, ont été agréées sans préjudice des décisions éventuelles que la Communauté pourrait être amenée à prendre suite aux travaux du Comité *ad hoc* pour les questions institutionnelles créé par le Conseil européen de Fontainebleau.

a) Le Parlement européen comptera 518 membres dont 60 Espagnols et 24 Portugais. Le nombre de sièges revenant à chacun des Etats membres actuels ne sera pas modifié.

b) Le Conseil de Ministres sera composé de douze membres, c'est-à-dire un pour chaque Etat membre.

La voix de l'Espagne sera affectée du coefficient 8 et celle du Portugal du coefficient 5, (Belgique : 5) ce qui portera le nombre total des voix à 76 (contre 63 actuellement).

Les délibérations du Conseil seront réputées acquises :

- si elles recueillent au moins 54 voix, lorsque le Conseil délibère sur une proposition de la Commission;
- si elles recueillent au moins 54 voix d'au moins huit Etats membres dans les autres cas.

Ces adaptations maintiennent le seuil de la majorité qualifiée à un pourcentage identique à celui de la Communauté à dix.

c) La Commission verra le nombre de ses membres porté de 14 à 17 par l'adjonction de deux commissaires espagnols et un portugais.

d) La Cour de Justice se composera de 13 juges (11 actuellement) assistés de 6 avocats généraux (5 actuellement).

e) La Cour des comptes sera élargie par la nomination d'un membre espagnol et un portugais.

f) Le Comité économique et social verra sa composition augmentée de 21 membres supplémentaires pour l'Espagne et de 12 membres pour le Portugal.

g) La Banque européenne d'Investissement : deux Ministers, un espagnol, un portugais, porteront le nombre de gouverneurs à 12. Le Conseil d'administration accueillera deux administrateurs désignés par l'Espagne et un administrateur désigné par le Portugal.

2. L'union douanière pour les produits industriels

Par suite de leur adhésion à la Communauté, les deux pays adhérents devront :

- d'une part, adapter leurs droits de douane nationaux à l'égard des pays tiers aux droits du tarif douanier de la C.E.E.;
- d'autre part, éliminer leurs droits de douane nationaux à l'égard des pays partenaires de la C.E.E.

L'élimination progressive des droits de douane entre la Communauté actuelle et l'Espagne et le Portugal se fera au cours d'une période de transition de 7 ans, selon le même rythme que pour le rapprochement des tarifs douaniers portugais et espagnols vers le tarif douanier commun.

De van weerszijden door te voeren tariefwijzigingen zullen in acht jaarlijkse schijven geschieden, welke miniem verschillen naargelang het gaat om Spanje of om Portugal.

In het geval van Spanje leidt het overeengekomen tempo aan verloop van 3 jaar tot een verlaging met 52,5 % van de basisrechten, waardoor een evenwichtige regeling van het handelsverkeer wordt bereikt in vergelijking met de regeling die uit de overeenkomst van 1970 voortvloeide.

De invoer van autovoertuigen uit de E.E.G. blijft in Portugal aan een bijzondere regeling onderworpen. Spanje, van zijn kant, zal drie jaar de tijd krijgen om de bescherming welke het aan deze nationale bedrijfssector toekent, voor een flink deel af te bouwen.

De kwantitatieve beperkingen tussen beide landen en de Gemeenschap worden afgeschaft, behalve voor een beperkt aantal produkten (met name textiel).

Het Portugese stelsel van in- en uitvoervergunningen zal na drie jaar verdwijnen.

..

Dezelfde overgangsbepalingen worden toegepast op het verkeer van produkten die onder het E.G.K.S.-Verdrag vallen.

Spanje is er echter toe gehouden zijn uitvoer van ijzer- en staalprodukten naar de rest van de Gemeenschap gedurende een tijdvak van drie jaar te beperken. In deze periode mag Spanje verder subsidies toekennen ten einde de herstructurering van deze industrie te voltooien.

Eenzelfde regeling geldt voor Portugal gedurende een periode van 5 jaar.

3. Landbouw

De integratie van de Spaanse landbouw in de Gemeenschap was ongetwijfeld een van de moeilijkste dossiers die tijdens de onderhandelingen werden behandeld. De problemen die Portugal in deze sector opleverde waren veel gemakkelijker op te lossen omwille van de economische dimensies van dit land.

Met deze feitelijke situatie voor ogen hebben de onderhandelaren een vrij ingewikkeld stelsel van overgangsregeling uitgewerkt voor de landbouw, die zowel in beide landen als in de Gemeenschap een aantal gevoelige sectoren heeft :

a) voor de zogenaamde « niet-gevoelige » produkten zal in beide landen een « klassieke » overgangsregeling van 7 jaar gelden, meer bepaald wat betreft de afschaffing van de douanerechten en de geleidelijke aanpassing van prijzen en steunmaatregelen waarin de communautaire voorschriften voorzien; de duur van bepaalde maatregelen kan evenwel tot 10 jaar gaan;

b) voor Spanje is er in de groente- en fruitsector een specifieke tienjarige overgangsperiode in twee fasen voorzien. In de eerste fase, die over vier jaar loopt, wordt een verbetering van de infrastructuur van de Spaanse markt beoogd. De overgang naar de tweede fase, die zes jaar zal duren, en die meer in de lijn ligt van de algemene overgangsregeling, zal automatisch gebeuren.

Deze produkten alsmede bepaalde zogenaamde « continentale » produkten (zuivelprodukten, rundvlees, zachte tarwe), nieuwe aardappelen en wijn, worden in diezelfde periode onderworpen aan een « aanvullend handelsmechanisme », dat voorziet in een ver doorgedreven controle op de invoer.

Een gelijkaardig overgangsregime in 2 fasen van elk 5 jaar is ook voorzien voor Portugal, maar hier slaat dit op 85 % van de landbouwproductie.

c) voor wijn werden bijzondere maatregelen getroffen. Binnen de 7 jaar zal Spanje zijn prijzen in overeenstemming brengen met die van de E.E.G. De tarifaire afbraak van de twee toetredingslanden tegenover de E.E.G. zal eveneens op 7 jaar voltooid zijn.

Opgemerkt dient te worden dat voor Spanje een produktie van 27,5 miljoen hectoliter tafelwijn in aanmerking is genomen als

Les mouvements tarifaires à opérer de part et d'autre se feront en huit tranches annuelles, qui diffèrent légèrement selon qu'il s'agisse de l'Espagne ou du Portugal.

Dans le cas de l'Espagne, le rythme convenu conduit à une réduction de 52,5 % des droits de base au bout de 3 ans, instituant ainsi un régime des échanges équilibré par rapport à celui résultant de l'accord de 1970.

Les importations d'automobiles en provenance de la C.E.E. continueront à être soumises à un régime particulier au Portugal. L'Espagne, pour sa part, disposera de trois ans pour réduire sensiblement la protection qu'elle accorde à ce secteur d'activité nationale.

Les restrictions quantitatives entre ces deux pays et la Communauté seront supprimées, sauf pour un nombre limité de produits (notamment les textiles).

Le système portugais de licences à l'importation et à l'exportation disparaîtra après trois ans.

..

Les mêmes dispositions transitoires seront appliquées aux échanges de produits relevant du Traité C.E.C.A.

Cependant, l'Espagne sera tenue de limiter ses exportations de produits sidérurgiques, vers le reste de la Communauté, pendant la période de trois ans au cours de laquelle elle sera autorisée à poursuivre l'octroi de subsides visant à achever la restructuration de cette industrie.

Un régime analogue est prévu dans le cas du Portugal pendant une période de 5 ans.

3. L'agriculture

L'intégration de l'agriculture espagnole dans la Communauté fut certainement un des dossiers les plus difficiles qui aient été traités au cours des négociations. Les problèmes que posait le Portugal en la matière étaient sensiblement plus aisés à résoudre, en raison des dimensions de l'économie de ce pays.

Cet état de fait a amené les négociateurs à élaborer un ensemble de modalités de transition assez complexe, dans ce domaine d'activités caractérisé, notamment, par l'existence de secteurs sensibles de part et d'autre :

a) les produits dits non sensibles seront soumis dans les deux pays à un régime de transition « classique » de 7 ans en ce qui concerne notamment la suppression des droits de douane et le rapprochement progressif des prix et des aides prévus par la réglementation communautaire, certaines mesures pouvant toutefois avoir une durée allant jusqu'à 10 ans;

b) une transition spécifique en deux phases, d'une durée totale de 10 ans, est prévue pour l'Espagne dans le secteur des fruits et légumes. La première phase, de 4 ans, est consacrée à l'amélioration de l'infrastructure du marché espagnol. Le passage à la seconde phase, qui a une durée de 6 ans, et s'apparente au régime général de transition, est automatique.

Ces produits, ainsi que certaines productions dites « continentales » (produits laitiers, viande bovine, blé tendre) les pommes de terre de primeur et le vin, seront soumis à un « mécanisme complémentaire des échanges » pendant la même période. Ce « mécanisme » prévoit un contrôle très élaboré des importations.

Un modèle analogue de transition en deux étapes — de 5 ans chacune — a été aussi prévu pour le Portugal. Mais il couvre ici 85 % de la production agricole.

c) des dispositions particulières ont été prévues en ce qui concerne les vins. L'Espagne alignera ses prix sur la C.E.E. en 7 ans. Le démantèlement tarifaire des deux pays-adhérents vis-à-vis de la C.E.E. sera achevé également en 7 ans.

A noter que pour l'Espagne un volume de production de 27,5 millions d'hectolitres de vin de table a été retenu comme

referentie voor de vaststelling van de regels voor verplichte distillatie overeenkomstig de beslissingen van de Europese Raad te Dublin.

De E.E.G. zal zijn douanerechten tegenover Spanje op 7 jaar afbouwen, tegenover Portugal zal dit gebeuren, op 5 jaar; voor de portwijn echter zal een versneld afbouwschema op 2 jaar tijd worden uitgevoerd;

d) in de sector plantaardige oliën en vetten (met inbegrip van olijfolie) berusten de overgangsmaatregelen, met een duur van 10 jaar, op de bestaande verworvenheden der Gemeenschap. Men is echter van plan, na de toetreding, besprekingen op gang te brengen over de aanpassing van deze verworvenheden met het oog op de eventuele invoering van garantiedrempels;

e) wat de suiker betreft zullen de Portugese raffinaderijen bevoorrad worden uit het aanbod op de gemeenschappelijke markt en, gedurende een overgangperiode van 7 jaar, ook uit een contingent tegen verminderde heffing dat begrensd is tot 75.000 ton ruwe rietsuiker uit vier A.C.S.-landen waarmee Portugal overeenkomsten op lange termijn heeft gesloten.

4. Visserij

De integratie van de Spaanse en Portugese visserijsector in de Gemeenschap betekent :

- een verdubbeling van het aantal vissers;
- een verhoging van de vangstcapaciteit met 75 %;
- een verhoging van de voor menselijke consumptie bestemde productie met 45 %.

De onderhandelingen werden gevoerd met het doel de integratie van Spanje en Portugal in het huidige gemeenschappelijke visserijbeleid te verzekeren, waarbij de thans tussen de Lid-Staten bestaande evenwichtige verhoudingen in hoofdzaak gehandhaafd dienden te blijven.

Wat in het bijzonder de wederzijdse toegang tot de respectieve wateren en visbestanden aanbelangt, werd algemeen met Spanje overeengekomen de toegang afhankelijk te maken van een controlestelsel op de visserijinspanning, waarbij het maximum aantal vaartuigen wordt vastgesteld waarmee in de desbetreffende zones een visserijactiviteit mag worden uitgeoefend.

Concreet betekent dit dat slechts 300 Spaanse vaartuigen toegang krijgen tot de visserijzones van de huidige Gemeenschap; daarvan mogen er slechts 150 terzelfder tijd in de afgebakende visserijzones komen, met uitsluiting van de Noordzee en, tot 31 december 1995, van de zogenaamde « Irish Box »-zone.

Anderzijds werd een clause opgenomen over de vernieuwing van de Spaanse vloot in de communautaire wateren van de Atlantische Oceaan. Volgens deze clause mogen de Spaanse vaartuigen, naarmate zij opgelegd worden, door nieuwe worden vervangen; deze zullen echter slechts de helft van de vangstcapaciteit van de vroegere vaartuigen mogen hebben zodat deze vloot uiteindelijk in verhouding zal komen tot de visbestanden.

Portugal, van zijn kant, zal de toegang van de andere Lid-Staten tot zijn visserijzones (ook in de volle zee voor de Azoren) beperken.

Zowel voor Spanje als voor Portugal is overeengekomen dat de Raad over de vereiste aanpassingen van de toegangsvoorwaarden zal beslissen op basis van een verslag dat de Commissie vóór 31 december 1992 moet voorleggen, en dat zodanige aanpassingen op 31 december 1995 in werking zullen treden.

Vanaf het ogenblik van hun toetreding zullen Spanje en Portugal ruimschoots de voordelen genieten van de regelingen van het interne markt- en structuurbeleid. Ook zullen beide landen zo vlug mogelijk worden ingeschakeld in het netwerk van internationale overeenkomsten die de E.E.G. op dit gebied heeft gesloten.

Bovendien moet hier in herinnering worden gebracht dat de Gemeenschap een preadhesie-steun ten bedrage van 28,5 miljoen ECU heeft toegekend om Spanje te helpen bij de herstructurering van zijn vissersvloot.

référence pour établir les modalités de la distillation obligatoire suivant les décisions du Conseil Européen de Dublin.

La C.E.E. éliminera ses droits vis-à-vis de l'Espagne en 7 ans, ce désarmement s'effectuera en 5 ans vis-à-vis du Portugal avec un calendrier accéléré en particulier pour le vin de Porto (2 ans);

d) les mesures de transition, d'une durée de 10 ans, dans le secteur des matières grasses végétales (y compris l'huile d'olive) sont fondées sur l'acquis communautaire existant. Toutefois, il a été entendu d'entamer, après l'adhésion, des discussions sur l'ajustement de cet acquis en vue de l'instauration éventuelle de seuils de garantie;

e) en ce qui concerne le sucre, l'approvisionnement des raffineries portugaises sera assuré par les disponibilités existantes dans le cadre du marché communautaire et, en outre, mais à titre transitoire (7 ans), par un contingent à prélèvement réduit limité à 75.000 tonnes de sucre de canne brut originaire de quatre pays A.C.P. avec lesquels le Portugal a conclu des accords à long terme.

4. La pêche

L'intégration des secteurs de la pêche espagnole et portugaise dans la Communauté représentera :

- un doublement du nombre de pêcheurs;
- une augmentation de la capacité de pêche de l'ordre de 75 %;
- une augmentation de 45 % de la production destinée à la consommation humaine.

Les négociations ont été conduites dans l'optique d'assurer l'intégration de l'Espagne et du Portugal dans l'actuelle politique commune de la pêche, tout en respectant la substance des équilibres existant actuellement entre les Etats membres.

En ce qui concerne en particulier l'accès réciproque aux eaux et aux ressources respectives, l'approche générale convenue avec l'Espagne consiste à subordonner cet accès à un régime de contrôle de l'effort de pêche, fixant le nombre maximum de navires autorisés à exercer leur activité dans les zones concernées.

Concrètement, seuls 300 navires espagnols pourront accéder aux eaux de la Communauté actuelle, dont seulement 150 en même temps dans les zones de pêche délimitées, excluant notamment la Mer du Nord et aussi, jusqu'au 31 décembre 1995, la zone dite de « l'Irish Box ».

D'autre part, une clause de renouvellement de la flotte espagnole dans les eaux communautaires de l'Atlantique a été prévue. Aux termes de cette clause, au fur et à mesure que des bateaux espagnols seront désarmés, ils pourront être remplacés par des bâtiments neufs, d'une capacité de pêche réduite toutefois de moitié, jusqu'à ce que cette flotte soit en proportion avec les ressources halieutiques.

Le Portugal, pour sa part, limitera l'accès des autres Etats membres à ses zones de pêche (y compris au large des Açores).

Pour l'Espagne, comme pour le Portugal, il a été convenu que les adaptations du régime de l'accès qui se rendront nécessaires seront décidées par le Conseil sur la base d'un rapport de la Commission à présenter avant le 31 décembre 1992 et entreront en vigueur le 31 décembre 1995.

L'Espagne et le Portugal bénéficieront dès l'adhésion, d'une large part des dispositions de la politique interne en matière de marchés et de structure. Ils seront également intégrés le plus rapidement possible dans le réseau d'accords internationaux conclus en cette matière par la C.E.E.

De plus, il convient de rappeler qu'une aide de pré-adhésion de 28,5 millions d'Ecus a été accordée par la Communauté pour contribuer aux efforts à consentir par l'Espagne en vue de restructurer sa flotte de pêche.

Verder zal de Commissie nauwlettend toezien op de evolutie van de vissersvloeden van de Lid-Staten van de uitgebreide Gemeenschap ten einde een evenwicht tussen hun vangstcapaciteit en de beschikbare visbestanden te handhaven.

5. Sociale zaken

In het algemeen zullen de sociale bepalingen die momenteel van kracht zijn in het Europa van de Tien, met inbegrip van het Europees Sociaal Fonds, voor Spanje en Portugal gelden vanaf de datum van hun toetreding.

Voor het vrije verkeer van werknemers en het stelsel van de familiale uitkeringen werden evenwel overgangsbepalingen vastgelegd.

Hierbij dient te worden opgemerkt dat de huidige Lid-Staten zich ertoe verbonden hebben de Spaanse en Portugese onderdanen die op wettige wijze op hun grondgebied wonen of werken, niet te onderwerpen aan enige nieuwe beperkende maatregel die vanaf de datum van ondertekening van de akte van toetreding mocht worden getroffen met betrekking tot het verblijf en de tewerkstelling van vreemdelingen.

Inzake het vrije verkeer van werknemers hebben de Lid-Staten gedurende 7 jaar — te rekenen vanaf de datum van toetreding — de mogelijkheid hun nationale immigratievoorschriften te handhaven ten aanzien van de Spaanse en Portugese onderdanen. Het vrije verkeer van Spaanse en Portugese werknemers binnen de Gemeenschap zal pas na afloop van voornoemde overgangsperiode van 7 jaar van toepassing zijn.

Op het vlak van de gelijkheid van behandeling in de zin van de communautaire voorschriften is overeengekomen dat de Spaanse en Portugese werknemers die op de datum van de toetreding op wettige wijze op het grondgebied van een Lid-Staat verblijven of die er zich later op grond van een vergunning komen vestigen, vanaf de toetreding voornoemde gelijkheid genieten. Hetzelfde geldt voor de gezinsleden die op wettige wijze bij hen verblijven.

Voor het Groothertogdom Luxemburg werden bijzondere bepalingen overeengekomen. Wegens de aanwezigheid van een hoog percentage vooral Portugese arbeidskrachten mag dit land gedurende 10 jaar zijn nationale voorschriften inzake de toegang tot de arbeidsmarkt handhaven ten aanzien van de Spaanse en Portugese werknemers.

Uitkeringen voor gezinsleden die in het land van herkomst zijn gebleven worden uitbetaald op basis van de tarieven van het land waar deze personen wonen gedurende een overgangsperiode van 3 jaar, met dien verstande dat gunstiger regelingen op grond van bilaterale overeenkomsten onverlet worden gelaten.

6. De eigen middelen

Spanje en Portugal zullen vanaf hun toetreding als volwaardige leden deelnemen aan de financiering van de begroting van de Gemeenschap evenals aan de uitgaven ten laste van deze begroting, met dien verstande dat (vooral op landbouwgebied) in overgangsmaatregelen is voorzien en dat aan Portugal een afwijking wordt toegestaan met betrekking tot de B.T.W. die in dit land pas drie jaar na de toetreding zal worden ingevoerd, wat in Spanje reeds op 1 januari 1986 zal gebeuren.

Als overgangsmaatregel wordt gedurende 7 jaar in beide landen een formule toegepast die vergelijkbaar is met die voor Griekenland. Op grond hiervan wordt een forfaitair en degressief percentage van de Spaanse B.T.W.-bijdrage en van de Portugese B.N.P./B.T.W.-bijdrage teruggegeven. Deze regelingen doen echter geen afbreuk aan de basisbeginselen van het stelsel der eigen middelen; zij sluiten precies elk idee van evenredige teruggeve of « juste retour » uit.

Volgens de ramingen van de Commissie zouden deze terugbetalingen Spanje voor de duur van de overgangsperiode in een financieel neutrale toestand brengen. Het toekennen van dezelf-

Par ailleurs, la Commission suivra attentivement l'évolution des flottes de pêche des Etats membres de la Communauté élargie en vue de maintenir un équilibre entre leur capacité de pêche et les ressources disponibles.

5. Les affaires sociales

D'une façon générale, les dispositions sociales actuellement en vigueur dans le cadre de la Communauté à Dix, y compris celles relatives au Fonds social européen, s'appliqueront à l'Espagne et au Portugal dès la date de l'adhésion.

Cependant, des dispositions transitoires ont été prévues plus particulièrement en ce qui concerne la libre circulation des travailleurs et le régime des prestations familiales.

Il y a lieu de noter que les Etats membres actuels se sont engagés à ne pas appliquer aux ressortissants espagnols et portugais, pour autant qu'ils résident ou travaillent régulièrement sur leur territoire, toute nouvelle mesure restrictive qui serait éventuellement adoptée dans le domaine du séjour et de l'emploi des étrangers, à partir de la date de la signature de l'acte d'adhésion.

En ce qui concerne la libre circulation des travailleurs, les Etats membres auront la faculté de maintenir pendant 7 ans, à partir de la date de l'adhésion, leurs dispositions nationales en matière d'immigration à l'égard des ressortissants espagnols et portugais. La libre circulation des travailleurs espagnols et portugais à l'intérieur de la Communauté ne sera elle-même d'application qu'à l'expiration de la période transitoire précitée de 7 ans.

Quant à l'égalité de traitement, au sens de la réglementation communautaire, il a été convenu que les travailleurs espagnols et portugais installés régulièrement sur le territoire d'un Etat membre à la date de l'adhésion ou ultérieurement en vertu d'une autorisation, en bénéficieront dès l'adhésion, ainsi que les membres de la famille installés régulièrement avec eux.

Des dispositions particulières ont été convenues pour le Grand Duché de Luxembourg qui pourra notamment maintenir ses dispositions nationales en matière d'accès à son marché de l'emploi, pendant une période de 10 ans, à l'égard des travailleurs espagnols et portugais, en raison de la présence d'une forte proportion de main-d'œuvre notamment portugaise dans ce pays.

Les prestations familiales pour les membres de la famille restés dans le pays d'origine seront versées au taux du pays de résidence de ces personnes, pendant une période transitoire de 3 ans, étant entendu que les dispositions plus favorables des conventions bilatérales ne seront pas mises en cause.

6. Les ressources propres

L'Espagne et le Portugal participeront pleinement dès l'adhésion tant au financement du budget communautaire qu'aux dépenses à charge de celui-ci, sous réserve des mesures de transition prévues (essentiellement dans le domaine agricole) et de la dérogation accordée au Portugal pour l'introduction de la T.V.A. qui ne sera introduite dans ce pays que trois ans après l'adhésion; alors qu'elle sera appliquée en Espagne au premier janvier 1986.

A des fins de transition, une formule comparable à celle adoptée dans le cas de la Grèce, sera appliquée aux deux pays pendant 7 ans. Cette formule prévoit une restitution forfaitaire dégressive d'un pourcentage des versements de la contribution T.V.A. due par l'Espagne et de la contribution P.N.B./T.V.A. due par le Portugal. Ces modalités n'affectent pas les principes de base du système des ressources propres; elles excluent en particulier tout concept de juste retour.

Selon les estimations établies par la Commission, ces remboursements seraient de nature à conduire l'Espagne à une situation de neutralité sur la plan financier, pendant la période transitoire.

de terugbetalingstarieven aan Portugal echter zou gedurende de overgangperiode kunnen leiden tot een voor dat land gunstige financiële stroom ter grootte van 1 250 miljoen ECU.

Juist terwille van de bijzonder toestand van Portugal heeft de Gemeenschap:

- enerzijds, zich bereid verklaard om, uitgaande van dezelfde overwegingen als bij de landbouw (waarvoor in de onderhandelingen een specifiek ontwikkelingsprogramma is overeengekomen), bij te dragen tot de modernisering van het industrieel productieapparaat door middel van haar kredietinstrumenten en door ruimere interventie van de E.I.B.;
- anderzijds, een lening toegestaan van 1 miljard ECU over 6 jaar in het raam van de communautaire leningen ter ondersteuning van de betalingsbalansen van de Lid-Statens.

Er weze opgemerkt dat tijdens de onderhandelingen over de financiële aspecten overeenstemming werd bereikt over het voorstel van de Gemeenschap om de Spaanse en Portugese bijdragen in het 6de Europees Ontwikkelingsfonds (in het raam van de akkoorden van Lomé E.E.G.-A.C.S.) respectievelijk op 499,8 en 66,15 miljoen ECU vast te stellen.

7. De overige hoofdstukken

Voor de overige hoofdstukken van het Verdrag geldt het algemeen beginsel dat Spanje en Portugal vanaf de toetreding alle verworvenheden van de Gemeenschap overnemen, behoudens enkele overgangsmaatregelen of tijdelijke afwijkingen die noodzakelijk bleken om een harmonische integratie van beide landen in de Gemeenschap te verzekeren.

Zo zullen de twee landen alle door de E.E.G. aangegane internationale verbintenissen naleven, echter vooralsnog binnen het raam van een aantal overgangsregelingen die onder meer hun producenten moeten beschermen tegen een invasie van al te competitieve produkten uit derde landen.

De bijzondere bepalingen inzake de herstructurering van de Spaanse en Portugese staalnijverheid werden reeds eerder vermeld.

Ook is rekening gehouden met de speciale positie van de Spaanse en Portugese overzeese gebieden, ten einde de ongunstige gevolgen van de integratie in de E.E.G. voor de vaak kwetsbare economie van deze gebieden te voorkomen.

Voor de toetreding van de twee nieuwe Lid-Statens tot de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (Euratom) is in dezelfde procedure voorzien als bij de vorige uitbreidingen. Vermeldenswaard is daarbij de verklaring van de Spaanse delegatie waarbij de verbintenis wordt aangegaan het probleem voortvloeiende uit het feit dat Spanje niet is toegetreden tot het Verdrag inzake niet-verspreiding van kernwapens, daadwerkelijk aan te pakken en er zo spoedig mogelijk de meest passende oplossing voor te vinden.

IV. — De deelneming van Spanje en Portugal aan de Europese Politieke Samenwerking

Door hun toetreding tot de Europese Gemeenschappen nemen Spanje en Portugal automatisch en ten volle deel aan de Europese Politieke Samenwerking. Er bestaat inderdaad een onverbreekelijk verband tussen het lidmaatschap van de Europese Gemeenschappen en de deelneming aan de Europese Politieke Samenwerking; immers, een Staat die geen lid is van de Gemeenschap kan onmogelijk deelnemen aan de Europese Politieke Samenwerking, terwijl een Staat door zijn toetreding het recht krijgt en de verplichting aanvaardt ten volle aan de Politieke Samenwerking deel te nemen. De basis van deze samenwerking op het gebied van de buitenlandse politiek is het Rapport van Luxemburg van 27 oktober 1970, het zogenaamd Davignon-rapport. De band tussen lidmaatschap en politieke samenwerking komt in het vierde deel van dat rapport als volgt ter sprake:

Par contre, les mêmes taux de remboursement consentis au Portugal pourraient conduire à un flux financier favorable à ce pays, de l'ordre de 1 250 MECU, pendant la période de transition.

La situation particulière du Portugal a, par ailleurs, conduit la Communauté:

- d'une part, à marquer sa disponibilité, dans le même esprit que pour l'agriculture (où un programme spécifique de développement a été convenu en négociation), à apporter son concours à la modernisation du secteur productif industriel par l'appui de ses instruments de crédit et d'interventions accrues de la B.E.I.;
- d'autre part, à prévoir un prêt de 1 milliard d'ECUS sur 6 ans, dans le cadre des emprunts communautaires destinés au soutien des balances de paiements des Etats membres.

Il est à noter que dans le contexte de la négociation sur les aspects financiers, un accord est intervenu sur la proposition de la Communauté visant à fixer les contributions espagnoles et portugaises au 6^e Fonds Européen de Développement (dans le cadre des accords C.E.E.-A.C.P. de Lomé) respectivement à 499,8 et 66,15 millions d'ECUS.

7. Les autres chapitres

L'approche générale retenue pour les autres chapitres du Traité est celle de la reprise intégrale par l'Espagne et le Portugal de l'acquis communautaire dès l'adhésion, sous réserve de certaines mesures transitoires ou dérogations temporaires qui se sont avérées nécessaires pour assurer une intégration harmonieuse de ces pays dans la Communauté.

C'est ainsi que ces deux pays reprendront l'ensemble des accords internationaux conclus par la C.E.E., moyennant diverses dispositions transitoires destinées, notamment, à protéger leurs producteurs contre l'irruption de produits trop concurrentiels originaires de pays tiers.

Les dispositions particulières au sujet de la restructuration de la sidérurgie espagnole et portugaise ont déjà été mentionnées.

En outre, la situation spécifique des territoires d'outre-mer espagnols et portugais a été prise en compte de façon à éviter les répercussions défavorables de l'intégration à la C.E.E. de l'économie souvent fragile de ces régions.

En ce qui concerne l'adhésion des deux nouveaux Etats membres à la Communauté européenne de l'Energie atomique (Euratom) la procédure utilisée lors des élargissements précédents a été retenue. Dans ce contexte, mention mérite d'être faite de la déclaration de la délégation espagnole portant engagement de rechercher activement et le plus rapidement possible la solution la plus appropriée au problème résultant du fait que l'Espagne n'a pas adhéré au Traité de non-prolifération des armes nucléaires.

IV. — La participation de l'Espagne et du Portugal à la Coopération politique européenne

Par son adhésion aux Communautés européennes, l'Espagne et le Portugal participeront aussi automatiquement et pleinement à la Coopération politique européenne. En effet, il y a un lien indissociable entre l'appartenance aux Communautés européennes et la participation à la Coopération politique européenne, de telle sorte que, d'une part, il est impensable qu'un Etat puisse participer à la Coopération politique européenne sans être membre de la Communauté et, d'autre part, qu'un Etat, de par son adhésion, obtient le droit et accepte l'obligation de participer pleinement aux travaux de la Coopération politique. Déjà le Rapport de Luxembourg du 27 octobre 1970, connu aussi sous le nom de « Rapport Davignon », qui est à la base de cette coopération en matière de politique étrangère, se référait dans sa quatrième partie à ce lien dans ces termes:

« De Ministers onderstrepen de samenhang die bestaat tussen het lidmaatschap van de Europese Gemeenschappen en de deelneming aan de werkzaamheden die vooruitgang op het gebied van de politieke eenmaking moeten mogelijk maken. »

Met het oog op een soepele inschakeling van Spanje en Portugal in de Politieke Samenwerking, worden beide landen reeds regelmatig door het Voorzitterschap ingelicht over de activiteiten van de Europese Politieke Samenwerking.

De Tien zijn overeengekomen om op 1 september 1985 over te stappen naar een tweede fase in het proces tot inschakeling van Spanje en Portugal in de Politieke Samenwerking, een fase waarin de twee kandidaat-Lid-Statens bij de werkzaamheden worden betrokken. Vanaf die datum zullen Spanje en Portugal worden uitgenodigd de werkzaamheden van de Politieke Samenwerking als waarnemers bij te wonen.

Deze overlegfase eindigt op het ogenblik dat Spanje en Portugal officieel toetreden tot de Gemeenschappen. Vanaf dat ogenblik nemen Spanje en Portugal aan alle werkzaamheden van de Europese Politieke Samenwerking deel, met alle rechten en plichten van dien.

V. — Conclusies

De onderhandelingen van de Gemeenschap met Spanje en Portugal hebben bijna zeven jaar geduurd, daar waar de eerste uitbreiding reeds na anderhalf jaar besprekingen tot stand kon worden gebracht. De lange duur van de onderhandelingen is grotendeels te wijten aan de evolutie die de E.E.G. tussen 1971 en 1985 heeft doorgemaakt.

In de loop van die veertien jaar is de Gemeenschap niet alleen uitgebreid van 6 tot 10 Lid-Statens, maar heeft ze ook haar werkterrein zowel intern als extern verruimd en verdiept.

De integratie van twee nieuwe Lid-Statens, waaronder Spanje met zijn niet te verwaarlozen economische macht, in een organisatie die met de jaren tot wasdom is gekomen, was dan ook een heel wat moeilijker opgave dan die van 1971.

Het belang van de inzet plaatste de Gemeenschap voor de opgave oplossingen te vinden voor een aantal ernstige aanpassingsproblemen op het interne vlak.

De balans van de onderhandelingen kan als positief worden bestempeld. Alles wat de Tien op het gebied van de Europese integratie gezamenlijk hebben opgebouwd, kon worden behouden, en de twee nieuwe Lid-Statens hebben voldoende tijd om zich geleidelijk in de gemeenschapsstructuren te integreren.

Door deze nieuwe uitbreiding krijgt de Gemeenschap ook een nieuwe dimensie in de wereld. Tegelijk staat zij tegenover nieuwe uitdagingen die een test zullen zijn voor haar vermogen om de instellingen van een verruimd geheel doelmatig te besturen, solidariteitszin aan de dag te leggen en haar doelstellingen voor de verdere toekomst uit te diepen.

∴

Daar de onderscheiden overeenkomsten die met het oog op de toetreding van Spanje en Portugal tot de Europese Gemeenschappen zijn gesloten nauw met elkaar verbonden zijn, leek het wenselijk ze alle aan het Parlement ter goedkeuring voor te leggen. Hierbij weze aangetekend dat het besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen met betrekking tot de toetreding tot de E.G.K.S. onder de uitsluitende bevoegdheid van deze Raad valt, zulks in overeenstemming met het bepaalde in artikel 98 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, en dus niet de parlementaire goedkeuring behoeft om te kunnen worden toegepast.

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS.

« Les Ministres soulignent la corrélation qui existe entre l'appartenance aux Communautés Européennes et la participation aux activités devant permettre de réaliser des progrès dans le domaine de l'unification politique. »

En vue de faciliter l'entrée sans heurts de l'Espagne et du Portugal dans la Coopération politique, la Présidence informe déjà régulièrement les deux pays candidats sur les travaux de la Coopération politique européenne.

A partir du 1^{er} septembre 1985, les dix sont convenus de passer à une deuxième phase de l'introduction de l'Espagne et du Portugal à la Coopération politique, celle de l'association des pays candidats à leurs travaux. A partir de cette date, l'Espagne et le Portugal seront invités à assister aux travaux de la Coopération politique en tant qu'observateurs.

La phase de la consultation prendra fin au moment où l'Espagne et le Portugal feront officiellement leur entrée aux Communautés. A partir de ce moment l'Espagne et le Portugal participeront avec tous les droits et obligations à toutes les activités de la Coopération politique européenne.

V. — Conclusions

Si les négociations entre la Communauté et l'Espagne et le Portugal ont duré près de sept ans, alors que le premier élargissement avait pu être conclu après seulement un an et demi de discussions, ce délai est dû pour une très large part, à l'évolution de la C.E.E. de 1971 à 1985.

Au cours de ces quatorze années, la Communauté est, non seulement, passée de 6 à 10 Etats membres, mais a encore développé et approfondi le champ de ses activités, à la fois sur le plan interne et externe.

L'intégration de deux nouveaux Etats membres, dont l'un, l'Espagne, représente un pouvoir économique non négligeable, dans une entité qui a mûri au fil des années, constituait ainsi un exercice considérablement plus difficile qu'en 1971.

L'importance des enjeux a contraint la Communauté à résoudre des problèmes sérieux d'adaptation qui se posaient sur le plan interne.

Le bilan des négociations peut être qualifié de positif. Tout ce que les Dix ont édifié entre eux en matière d'intégration européenne a pu être sauvegardé et une période suffisamment longue est garantie aux deux nouveaux Etats membres en vue d'assurer leur intégration progressive dans les structures communautaires.

Avec son nouvel élargissement, la Communauté se voit dotée d'une nouvelle dimension sur la scène internationale. Elle se trouve en même temps confrontée à de nouveaux défis qui vont mettre à l'épreuve sa capacité à la fois de gestion institutionnelle efficace d'un ensemble accru, de démonstration d'esprit de solidarité et d'approfondissement de ses objectifs d'avenir.

∴

Eu égard à la connexité des différents actes conclus en vue de l'adhésion de l'Espagne et du Portugal aux Communautés européennes, il a paru opportun de les soumettre tous à l'assentiment du Parlement. Il convient toutefois de préciser que la décision du Conseil des Communautés européennes relatives à l'adhésion à la C.E.C.A. relève de la seule compétence de ce Conseil, ceci en conformité avec les dispositions de l'article 98 du Traité instituant la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier et ne requiert donc pas une telle approbation pour être applicable.

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen is gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Enig artikel.

De volgende internationale akten zullen volkomen uitwerking hebben:

1. Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Franse Republiek, de Helleense Republiek, de Ierse Republiek, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, Lid-Statens der Europese Gemeenschappen, en het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek, betreffende de toetreding van de Portugese Republiek en het Koninkrijk Spanje tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie;

2. Besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen inzake de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal;

3. Akte betreffende de voorwaarden voor de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing der Verdragen, Bijlagen genummerd I tot XXXVI en Protocollen genummerd 1 tot 25;

4. Slotakte en Bijgevoegde Documenten, ondertekend te Madrid en te Lissabon op 12 juni 1985.

Gegeven te Brussel, 3 juli 1985.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE:

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Relations extérieures,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre des Relations extérieures est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit:

Article unique.

Sortiront leur plein et entier effet, les actes internationaux suivants:

1. Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume du Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République française, la République hellénique, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Etats membres des Communautés européennes, et le Royaume d'Espagne et la République portugaise, relatif à l'adhésion du Royaume d'Espagne et la République portugaise à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique;

2. Décision du Conseil des Communautés européennes relative à l'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise à la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier;

3. Acte relatif aux conditions d'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise et aux adaptations des Traités, Annexes numérotées I à XXXVI et des Protocoles numérotés 1 à 25;

4. Acte final et Documents y annexés, signés à Madrid et à Lisbonne le 12 juin 1985.

Donné à Bruxelles, le 3 juillet 1985.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1984-1985

3 JULI 1985

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van volgende Internationale Akten :

1. Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Franse Republiek, de Helleense Republiek, de Ierse Republiek, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, lidstaten der Europese Gemeenschappen, en het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek, betreffende de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie;
2. Besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen inzake de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal;
3. Akte betreffende de voorwaarden voor de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing der Verdragen, Bijlagen genummerd I tot XXXVI en Protocollen genummerd 1 tot 25;
4. Slotakte en Bijgevoegde Documenten, ondertekend te Madrid en te Lissabon op 12 juni 1985.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 7 juni 1985 door de Minister van Buitenlandse Betrekkingen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van volgende Internationale Akten :

1. Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Franse Republiek, de Helleense Republiek, de Ierse Republiek, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, lidstaten der Europese Gemeenschappen, en het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek, betreffende de toetreding van de Portugese Republiek en het Koninkrijk Spanje tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie;
2. Besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen inzake de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal;
3. Akte betreffende de voorwaarden voor de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing der Verdragen, Bijlagen genummerd I tot XXXVI en Protocollen, genummerd 1 tot 25;

Chambre des Représentants

SESSION 1984-1985

3 JUILLET 1985

PROJET DE LOI

portant approbation des Actes internationaux suivants :

1. Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République française, la République hellénique, la République d'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Etats membres des Communautés européennes, et le Royaume d'Espagne et la République portugaise, relatif à l'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'Energie atomique;
2. Décision du Conseil des Communautés européennes relative à l'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise à la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier;
3. Acte relatif aux conditions d'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise et aux adaptations des traités, annexes numérotées I à XXXVI et des Protocoles numérotés 1 à 25;
4. Acte final et Documents y annexés, signés à Madrid et à Lisbonne le 12 juin 1985.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Relations extérieures, le 7 juin 1985, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation des Actes internationaux suivants :

1. Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République française, la République hellénique, la République d'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Etats membres des Communautés européennes, et le Royaume d'Espagne et la République portugaise, relatif à l'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique;
2. Décision du Conseil des Communautés européennes relative à l'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise à la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier;
3. Acte relatif aux conditions d'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise et aux adaptations des Traités, Annexes numérotées I à XXXVI et des Protocoles numérotés 1 à 25;

4. Slotakte en Bijgevoegde Documenten,
(ondertekend te Madrid en te Lissabon op 12 juni 1985) », heeft op 1 juli 1985 het volgend advies gegeven :

Het wetsontwerp is aan de Raad van State voorgelegd bij brief van 7 juni 1985 waarin de Raad werd verzocht spoedig advies te geven.

De tekst van het Verdrag en van de bijgevoegde Akten, ondertekend te Lissabon en te Madrid op 12 juni 1985, is eerst op 19 juni 1985 aan de Raad van State bezorgd.

Gelet op de korte termijn welke hij in acht heeft willen nemen, heeft de Raad van State zich bepaald tot een onderzoek van het wetsontwerp. Daarbij zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit
de HH. :

J. LIGOT, *kamervoorzitter*;
A. VANWELKENHUYSEN,
P. FINCEUR, *staatsraden*;
J. DE GAVRE,
P. GOTHOT, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

M. VAN GERREWEY, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer A. VANWELKENHUYSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer M. HANOTIAU, auditeur.

De Griffier,
(get.) M. VAN GERREWEY.

De Voorzitter,
(get.) J. LIGOT.

4. Acte final et Documents y annexés,
(signés à Madrid et à Lisbonne le 12 juin 1985) », a donné le 1^{er} juillet 1985 l'avis suivant :

Le projet de loi a été soumis au Conseil d'Etat par lettre du 7 juin 1985 l'invitant à donner son avis d'urgence.

Le texte du Traité et des Actes annexés, signés à Lisbonne et à Madrid le 12 juin 1985, n'a été transmis au Conseil d'Etat que le 19 juin 1985.

Compte tenu du bref délai qu'il a voulu respecter, le Conseil d'Etat s'est limité à l'examen du projet de loi. Celui-ci n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de
MM. :

J. LIGOT, *président de chambre*;
A. VANWELKENHUYSEN,
P. FINCEUR, *conseillers d'Etat*;
J. DE GAVRE,
P. GOTHOT, *assesseurs de la section de législation*;

Mmes :

M. VAN GERREWEY, *greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANWELKENHUYSEN.

Le rapport a été présenté par M. M. HANOTIAU, auditeur.

Le Greffier,
(s.) M. VAN GERREWEY.

Le Président,
(s.) J. LIGOT.